

§ References

Primary Archival Sources

- A. of the Syrian College (1909, Jan. 24). *The Beirut college and Islam* [Previously translated article in *Lewa* (الواء or *The Major-General*)]. Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1, File 15). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Abeed, E. A. (1902, June 5). حالتنا الحاضرة [Our current state] (G. Seifeddine, Trans.) [Article published in *الحظ* (*al-Haz* or *Luck*)]. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934 (AA: 4.2.1, Series I, Box 4). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Abu Fadhl, W. (1909, February 4). *The American college: Criticism of its course* [Previously translated article in *Mukattam* (المقدم or *The Presenter*)]. Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1, File 15). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Abu Raad, T. (1909, February 23). *Do not toil in vain* [Previously translated article in *Abwal* (الأحوال or *The Circumstances*)]. Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1, File 15). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Al-Sabbah, B. A. (1915, April 4). لنفذ منا السبيل [We used up all possible means] (G. Seifeddine, Trans.) [Article published in *الثمرة* (*al-Thamra* or *The Fruit*)]. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934 (AA: 4.2.1, Series II). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- The American college*. (1909, January 15). [Previously translated article in *Ittehad* (الاتحاد or *The Union*)]. Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1, File 15). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Annual reports by the presidents to the Board of Managers and trustees, Syrian Protestant College. (1866–1921). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- 'Asmet, M. (1909). *Extract from the "Nazam" (Egypt)* [Previously translated article in *Nazam*² (نظام or *Order*)]. Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1, File 15). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Attieh, E. (1906, February 8). *Why? iogruoP لماذا [Why? Why? Why?]* (G. Seifeddine, Trans.) [Article published in *المنتھون* (*al-Muntahoun* or *The Terminators*)]. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934. (AA: 4.2.1, Series I, Box 8). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.

1 This word could also be translated as “the conditions.” It is difficult to know what is most accurate without the original.

2 The transliteration of this title is probably incorrect—a better transliteration would be *Nizam* to reflect a kasra, not fatha, over the noon. The translation of this title could also be “method,” “regulation,” or “arrangement.” It is difficult to know the most accurate translation since the original copies of these journals/articles were not preserved.

- Attieh, I. (1901, November 14). المقدمة [Introduction] (G. Seifeddine, Trans.) [Article published in *الحظ (al-Haz or Luck)*]. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934. (AA: 4.2.1, Series I, Box 4). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Awad, J.-U. (1919, March). *Editorial: This is our class gazette* [Article published in *Cedar*]. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934 (AA: 4.2.1, Series II). American U of Beirut/Library Archives, Beirut, Lebanon.
- Bliss, D. (1866–1902). *Correspondence from David Stuart Dodge to Daniel Bliss (34 letters)*. Daniel Bliss Collection (AA: 2.3.1, Series 2, Box 3, File 2). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Bliss, D. (1989). Reminiscences: The founding of the Syrian Protestant College, 1861–1866. In C. S. Coon, Jr. (Ed.), *Daniel Bliss and the founding of the American University of Beirut* (pp. 65–72). Middle East Institute. (Original work published 1920)
- Bliss, H. (1909a, April). *The recent difficulty in connection with the religious instruction and worship in the Syrian Protestant College, Beirut, Syria* [Posted policy on religious instruction on the bulletin board in the library]. Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Bliss, H. (1909b, April 8). *To the members of the Board of Trustees* [Letter summarizing the 1909 crisis for the SPC Board of Trustees]. Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Boulous, N. (1899, June 15). مقالة في العلم والعمل [An article on science and progress] (G. Seifeddine, Trans.) [Article published in *المبدأ الصحيح (al-Mabda al-Saheeh or The Right Principle)*]. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934 (AA: 4.2.1, Series I, Box 2). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon. 15 June 1899.
- The college and the Moslem students*. (1909, February 23). [Previously translated article in *Ittehad (الاتحاد or The Union)*]. Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1, File 15). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- The college in Beirut and Islam*. (1909, January 28). [Previously translated article in *Lewa (اللواء or The Major-General)*]. Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1, File 15). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- The Committee of the Moslem Students in the Syrian Christian College. (1909, July 20). *Complaint from the Moslem student body to the Ottomans* [Previously translated article in *Mufid (المفيد or The Useful)*³]. Students 1900x (AA: 4.3.2, Box 1, File 15). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- The Committee on Discipline. (1909). [Handwritten report and recommendations to the faculty]. Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.

3 This word could also mean “beneficiary” or “profitable.”

- Dodge, D. S. (1909, February 4). *Letter to the Secretary of State from Dr. Dodge*. Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1, File 10). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Editorial*. (1903, May 26). [Article in *Miltonian*]. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934 (AA: 4.2.1, Series I, Box 6). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Editorial*. (1907, April 27). [Article in *Life of Service*]. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934 (AA: 4.2.1, Series I, Box 11). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- سورية [ارتقاء التهذيب في سورية] [*Elevating civility in Syria*]. (1903, April 28). (G. Seifeddine, Trans.) [Speech published in *الحديقة (al-Hadiqa or The Garden)*]. Students' Magazine Collection 1899–1934 (AA: 4.2.1, Series I, Box 4). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- El-Ghaliéni. (1909, January 22). *Foreign schools in the Ottoman Empire* [Previously translated article in *Ittehad (الاتحاد or The Union)*]. Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1, File 15). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- El-Khairi, M. A. S. (1906, April). *Union club ...* [Article in *Light*]. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934 (AA: 4.2.1, Series I, Box 4). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- A former student of SPC. (1909, August 19). *Knowledge rather than ignorance* [Previously translated article in *Mukattam⁴ (المقدم or The Presenter)*]. Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1, File 15). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Fouad. (1900a, January 8). الألقاب [*Titles*] (G. Seifeddine, Trans.) [Article published in *غادة الفكر (Ghada al-Fakr or Graceful Thought)*]. AUB Students' Magazines Collection, 1899–1934 (AA: 4.2.1, Series I, Box 3). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Fouad. (1900b, March 1). حب الوطن [*Patriotism*] (G. Seifeddine, Trans.) [Article published in *غادة الفكر (Ghada al-Fakr or Graceful Thought)*]. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934 (AA: 4.2.1, Series I, Box 3). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- The founding of the college, 1862–1866*. (n.d.). History of Syrian Protestant College/ American University of Beirut: General (AA: 1.6.1, Box 1, File 4). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- A Friend of the College. (1909, May). *The crisis in the Syrian Protestant College at Beirut* [News article in *Missionary Review of the World*]. Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1, File 15). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.

4 Although the transliteration indicates a ت, this is probably inaccurate based on the context. A better transliteration to reflect a word that would make sense as a magazine/newspaper title would be *Mukadam*. The translation is based on the assumption that this is probably the word reflected in the original.

- Haddad, K. (1906). *The B.A. degree* [Article in *Zion*]. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934 (AA: 4.2.1, Series I, Box 9). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Hall, W. (presumed). (1909, February 5). *Report of the "strike" from the students' point*. Students 1900s. (AA: 4.3.1, Box 1, File 12). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Hantes, F. (1909, July 31). *The vigor of the new youth (Maybe: The New Flourishing, Al Nubt al Jadeed)*. [Previously translated article in *Al Mufid*⁵ (المفيد or *The Useful*)]. Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1, File 15). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Happy Days of SPC*. (1903–1905). AUB Students' Magazine Collection 1899–1934 (AA: 4.2.1, Series I, Box 7). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Hilal, A. B. (1906, Feb. 6). *Patriotism vs. Syria* [Article in *Syria*]. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934 (AA: 4.2.1, Series I, Box 8). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Himmet. (1909a). *Is this journalism?* [Previously translated article in *Ittehad* (الاتحاد or *The Union*)]. Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1, File 15). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Himmet. (1909b, February 25). *What they say about the Moslem students* [Previously translated article in *Ittehad* (الاتحاد or *The Union*)]. Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1, File 15). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- In lighter vein. (1909, January 19). [Previously translated article in *Ittehad* (الاتحاد or *The Union*)]. Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1, File 15). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- الفاحة [Introduction]. (1905, November 24). (G. Seifeddine, Trans.) [Article in *المنتهون* (al-Muntahoun or *The Terminators*)]. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934 (AA: 4.2.1, Series I, Box 8). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Introduction. (1906, January 17). [Article in *The Business Amanuensis*]. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934. (AA: 4.2.1, Series I, Box 10). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- مقدمة [Introduction]. (1910, March). (G. Seifeddine, Trans.) [Article in *النهضة الإصلاحية* (al-Nahda al-Islahiya or *The Reformist Movement*)]. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934 (AA: 4.2.1, Series I, Box 11). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Introduction. (1911, February). [Article in *The Business Man*]. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934 (AA: 4.2.1, Series II). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.

5 The title of this journal is inconsistently transliterated, sometimes with "Al" (indicating the definite article ال) and sometimes without. The translation reflects the assumption that the original title probably included the definite article.

- Karlvass, A.D. [likely pseudonym]. (1904, May). *Current events throughout the world*. [Article in *SPC Commercial Paper*]. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934 (AA: 4.2.1, Series I, Box 7). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Laurie, T. (1862). *Historical sketch of the Syria mission*. American Board of Commissioners for Foreign Missions. <https://hdl.handle.net/2027/njp.32101033550722>
- الجراند [Magazines]. (1903, February 2). (G. Seifeddine, Trans.) [Article in *حسنة الكلية* (*Hasnaa' al-Kulliyah* or *Beauty of the College*)]. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934 (AA: 4.2.1, box 6). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Makarius, I. (1903–1904). *The Kodak*. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934. (AA: 4.2.1, Series I, Box 7). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- The Mohammedan nation*. (ca. 1909). Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Moore, F. (1909a, January 25). [Speech to faculty.] Students 1900s. (AA: 4.3.2, Box 1, File 11), Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Moore, F. (1909b, February 5). [Letter to Howard Bliss]. Students 1900s. (AA: 4.3.2, Box 1, File 13). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- The Moslems in the American college, Beirut*. (1909, January 21). [Previously translated article in *Morweyid* (المؤيد) or *The Advocate*]. Students 1900 (AA: 4.3.2, Box 1, File 15). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Nassar, N. (1903, February 22). *كلمة لأبناء العربية* [A Word to the children of the Arabic language] (G. Seifeddine, Trans.) [Article in *حسنة الكلية* (*Hasnaa' al-Kulliyah* or *Beauty of the College*)]. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934 (AA: 4.2.1, Series I, Box 6). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Nickoley, E. (1909, January 20). [Letter to Howard Bliss]. Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1, File 9). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- مفاخر الرجال [The pride of men]. (1900, March 26). (G. Seifeddine, Trans.) [Article in *زهرة الكلية* (*Zahra al-Kulliyah* or *Flower of the College*)]. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934 (AA: 4.2.1, Series I, Box 3). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- سؤال نوجهه للأساتذة [Question directed to the teachers]. (1905, November 24). (G. Seifeddine, Trans.) [Article in *المنتھون* (*al-Muntahoon* or *The Terminators*)]. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934 (AA: 4.2.1, Series I, Box 8). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Risgalla, M. (1904, May). *My dearest Japan* [Poem in *SPC Commercial Paper*]. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934 (AA: 4.2.1, Series I, Box 7). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.

- Salim. (1908, September 27). [Previously translated letter to President Howard Bliss in *Ittehad* (الاتحاد or *The Union*)]. Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1, File 15). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Sayegh, H. K. (1902, Feb. 3). وفاة الشرق [Death of the East] (G. Seifeddine, Trans.) [Article in *الاستعدادية* (*Sada al-Isti'dadiyah* or *Elementary Echo*)]. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934 (AA: 4.2.1, Series I, Box 5). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Sherwood, J. M., & Pierson, A. T. (1887). Prospectus of the review for 1888. *Missionary Review of the World*, 1(1), pp. 1–3. <https://cafis.org/files/MRW-1888-1.pdf>
- The strike of the Moslem students, in the American college. (1909, January 26). [Previously translated article in *Moweyid* (المؤيد or *The Advocate*)]. Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1, File 15). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- A Student in the College. (1909, July 30). *The American college and foreign schools*. [Previously translated handwritten letter in *Ittehad* (الاتحاد or *The Union*)]. Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1, File 15). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- [Student reply to faculty]. (ca. 1909, March). Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- A Syrian. (1905, December). *An open Letter to the Syrian teachers* [Article in *Pioneers of SPC: A Monthly Review*]. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934 (AA: 4.2.1, Series I, Box 8). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- كتاب (بيروت) المدرسة الكلية السورية الإنجيلية [Syrian Protestant College (Beirut)]. (1871). *Catalogue of the Syrian Protestant College* (CA:PA:AUB 378:K461kA:1871: c. 1). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- كتاب (بيروت) المدرسة الكلية السورية الإنجيلية [Syrian Protestant College (Beirut)]. (1872–1873). *Catalogue of the Syrian Protestant College* (CA:PA:AUB 378:K461kA:1872-1873: c. 1–2). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Syrian Protestant College. (1880–1920). *Catalogue of the Syrian Protestant College*. (CA:P:AUB v. 1–6). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Syrian Protestant College. (1867–1920). *Minutes of faculty meetings of the Syrian Protestant College & the American University of Beirut*. (AA: 3.4.2, Series I). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Thabit, A. (ca. 1909). [Previously translated summary of 1909 student movement in *Al-Ahwal* (الأحوال or *The Circumstances*)]. Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1, File 15). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- [To the dean managing the college's school in Beirut]. (1882, December 4). (Y. Hamade, Trans.) [Handwritten student petition]. Edwin Lewis Affair Collection (AA6.1, Series IV,

- Box 1, File 3), Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Towfik, S. (1909, January 23). *Bigotry in the American college*. [Previously translated article in *Ittehad* (الاتحاد or *The Union*)]. Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1, File 15). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- The triumvirate will be glad (1906, January 29). [Article in *The Commercial Triumvirate: A Tri-Weekly Review of Commercial, Social, and Economical Discussion*]. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934 (AA: 4.2.1, Series I, Box 8). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- تنبيه الضمير [*Warning to the conscience*]. (1901, December 5). (G. Seifeddine, Trans.) [Article published in *الحظ* (*al-Haz* or *Luck*)]. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934. (AA: 4.2.1, Series I, Box 4). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- With this opening number ... (1910, February). *Al-Kulliyah*. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934 (AA: 4.2.1, Series I). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- A Witness. (1909, September 17). *The American college and the freedom of religion and instruction* [Previously translated article in *Al-Watan* (الوطن, or *The Homeland*)]. Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1, File 15). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Zahlan, A. B. (1962). *The American University of Beirut: An essay* [Typescript]. Archives and Special Collections (AUB 378.5692:Z19a:c.1), American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Zakhariya, M. (1909, February 3). *No danger to Islam* [Previously translated article in *Moweyid* (المؤيد or *The Advocate*)]. Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1, File 15). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Zeidan, J. (1924–1925). وفيها تاريخ أول ثورة مدرسية في العالم العربي : تذكارات المدرسة [*School mementos: The history of the first school rebellion in the Arab world*] (C. Hodroj, Trans.) [Published in *Al-Hilal* v. 33]. Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Zein, S. M. (1902, June). *I.O.U. 5 minutes: A monthly review of "criticism" closing with a "French supplement" and an "Arabic" one*. AUB Students' Magazine Collection 1899–1934 (AA: 4.2.1, Series I, Box 4). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.
- Zeki, M. (1909, Feb. 3). *The Beirut college and Islam* [Previously translated article in *Lewa* (الواء or *The Major-General*)]. Students 1900s (AA: 4.3.2, Box 1, File 15). Archives and Special Collections, American University of Beirut, Beirut, Lebanon.

Secondary Sources

- 1860 civil conflict in Mount Lebanon and Damascus. (2025, May 25). In *Wikipedia*. https://en.wikipedia.org/w/index.php?title=1860_civil_conflict_in_Mount_Lebanon_and_Damascus&oldid=1292121353

- Ahmadi, M. (2023). Semicolonial viscosity: *Gharbzadegi* and the geopolitics of sensing. In R. García, E. Cushman, & D. Baca (Eds.), *Pluriversal literacies: Tools for perseverance and livable futures* (pp. 196–208). University of Pittsburgh Press.
- American University of Beirut. (n.d.). *Accreditation and quality assurance*. Retrieved May 20, 2025, from <https://www.aub.edu.lb/accreditation/Pages/default.aspx>
- American University of Beirut Libraries. (2025, April 4). *Al-Nahda (Arabic Renaissance) النهضة العربية: Societies*. <https://aub.edu.lb/libguides.com/Al-Nahda/Societies>
- American University of Beirut Libraries. (2023). *Founding of the Syrian Protestant College (SPC) later known as the American University of Beirut (AUB)*. <https://online-exhibit.aub.edu.lb/exhibits/show/founders---legacy---honoring-th/---founding-of-the-syrian-pro>
- Anderson, B. (2006). *Imagined communities: Reflections on the origin and spread of nationalism*. Verso.
- Anderson, B. S. (2011). *The American University of Beirut: Arab nationalism and liberal education*. University of Texas Press.
- Arneil, B. (2023). Colonialism versus imperialism. *Political Theory*, 52(1), 146–176. <https://doi.org/10.1177/00905917231193107>
- Arnold, L. R. (2014). “The worst part of the dead past”: Language attitudes, policies, and pedagogies at Syrian Protestant College, 1866–1902. *College Composition and Communication*, 66(2), 276–300. <https://doi.org/10.58680/cc201426225>
- Arnold, L. (2016). An imagined America: Rhetoric and identity during the “first student rebellion in the Arab world”. *College English*, 78(6), 578–601. <https://doi.org/10.58680/ce201628628>
- Arnold, L. R. (2018). “Today the need arises” اليوم قد مَسَّت الحاجة: Arabic student writing at the turn of the 20th century. In You, X. (Ed.), *Transnational writing education: Theory, history, practice* (pp. 95–111). Routledge.
- Arnold, L. R. (2021). Weighing English: Accounting for power in translingual writing. In T. Silva & Z. Wang (Eds.), *Reconciling translingualism and second language writing* (pp. 189–198). Routledge.
- Arola, K. L. (2018). Composing as culturing: An American Indian approach to digital ethics. In K. A. Mills, A. Stornaiuolo, A. Smith, & J. Z. Pandya (Eds.), *Handbook of writing, literacies, and education in digital cultures* (pp. 275–284). Routledge.
- Aull, L., & Shapiro, S. (2023). *FAQs about language and linguistics in writing*. The WAC Clearinghouse. <https://wac.colostate.edu/repository/articles/faqs-about-language-and-linguistics-in-writing/>
- Baca, D. (2009). The Chicano codex: Writing against historical and pedagogical colonization. *College English*, 71(6), 564–583. <https://doi.org/10.58680/ce20097168>
- Bailey, E. (2020). *Separation of church and state: Overview*. EBSCO. <https://www.ebsco.com/research-starters/law/separation-church-and-state-overview>
- Baktiaya, A. (2008). The Ottoman-French domination struggle over the Syrian-Lebanon territory: The case of St. Joseph Medical School. *International Journal of Turcologia*, 3(6), 69–94.

- Bazerman, C., Dean, C., Early, J., Lunsford, K., Null, S., Rogers, P., & Stansell, A. (2012). *International advances in writing research: Cultures, places, measures*. The WAC Clearinghouse; Parlor Press. <https://doi.org/10.37514/PER-B.2012.0452>
- Berlin, J. A. (1980). Richard Whately and current-traditional rhetoric. *College English*, 42(1), 10–17. <https://doi.org/10.58680/ce198013871>
- Berlin, J. A. (1984). *Writing instruction in nineteenth-century American colleges*. Conference on College Composition and Communication; Southern Illinois University Press.
- Berlin, J. A. (1987). *Rhetoric and reality: Writing instruction in American colleges, 1900–1985*. Conference on College Composition and Communication; Southern Illinois University Press.
- Bhatia, A., Cabrerós, I., Elkeurti, A., & Singer, E. (2025, May 22). Trump has cut science funding to its lowest level in decades. *The New York Times*. https://www.nytimes.com/interactive/2025/05/22/upshot/nsf-grants-trump-cuts.html?unlocked_article_code=1.VE8.KXKi.OWrv2kQLVS6d&smid=url-share
- Bizzaro, R. C., & Bizzaro, P. (2023). The language of imitation: A pedagogy of representations. In R. García, E. Cushman, & D. Baca (Eds.), *Pluriversal literacies: Tools for perseverance and livable futures* (pp. 135–155). University of Pittsburgh Press.
- Bloom, T. (2018). Citizenship and colonialism: Liberal concepts of citizenship are not adequate for understanding contemporary individual-state relationships. *Soundings: A journal of politics and culture*, 67, 114–127. <https://muse.jhu.edu/article/685603>.
- Bonnett, A. (2004). *The idea of the West: Culture, politics and history*. Palgrave Macmillan.
- Bou Ayash, N. (2016). Conditions of (im)possibility: Postmonolingual language representations in academic literacies. *College English*, 78(6), 555–577. <https://doi.org/10.58680/ce201628627>
- Bou Ayash, N. (2019). *Toward translingual realities in composition: (Re)working local language representations and practices*. Utah State University Press.
- Bou Ayash, N. (2021). Beyond disciplinary divides: Coming to terms with the centrality of translation. In T. Silva & Z. Wang (Eds.), *Reconciling translingualism and second language writing* (pp. 199–209). Routledge.
- Brereton, J. C. (Ed.). (1995). *The origins of composition studies in the American college, 1875–1925: A documentary history*. University of Pittsburgh Press.
- Campbell, J. (1992a). Controlling voices: The legacy of English A at Radcliffe College 1883–1917. *College Composition and Communication*, 43(4), 472–485. <https://doi.org/10.58680/cc19928853>
- Campbell, J. (1992b). Women's work, worthy work: Composition instruction at Vassar College, 1897–1922. In M. Secor & D. Charney (Eds.), *Constructing rhetorical education* (pp. 26–42). Southern Illinois University Press.
- Canagarajah, A. S. (2006). *Geopolitics of academic writing*. University of Pittsburgh Press, 2002.
- Canagarajah, A. S. (2013). Negotiating translingual literacy: An enactment. *Research in the Teaching of English*, 48(1), 40–67. <https://doi.org/10.58680/rte201324158>
- Canagarajah, S. (2018). Transnationalism and translingualism: How they are

- connected. In X. You (Ed.), *Transnational writing education: Theory, history, and practice* (pp. 41–60). Routledge.
- Canagarajah, S. (2019). Weaving the text: Changing literacy practices and orientations. *College English*, 82(1), 7–28. <https://doi.org/10.58680/ce201930302>
- Canagarajah, S. (2023). Decolonization as pedagogy: A praxis of ‘becoming’ in ELT. *ELT Journal*, 77(3), 283–293. <https://doi.org/10.1093/elt/ccad017>
- Canagarajah, S. (2024). Decolonizing academic writing pedagogies for multilingual students. *TESOL Quarterly*, 58(1), 280–306. <https://doi.org/10.1002/tesq.3231>
- Carr, J. F., Carr, S. L., & Schultz, L. (2005). *Archives of instruction: Nineteenth-century rhetorics, readers, and composition books in the United States*. Southern Illinois University Press.
- Case, J. (2024, March 20). *Push for terminology change: Middle East*. Arabizi Translations. <https://www.arabizitranslations.com/blog/push-for-terminology-change-middle-east>
- Christian Archives for Islamic Studies. (n.d.). *Missionary Review of the World*. Retrieved June 9, 2025, from <https://cafis.org/periodicals/missionary-review.html>
- Clark, G., & Halloran, S. M. (1993). Introduction: Transformations of public discourse in nineteenth-century America. In G. Clark & S. M. Halloran (Eds.), *Oratorical culture in nineteenth-century America: Transformations in the theory and practice of rhetoric*. Southern Illinois University Press.
- Conceison, C. (2004). *Significant other: Staging the American in China*. University of Hawai’i Press.
- Conference on College Composition and Communication. (n.d.). *CCCC Richard Braddock award*. Retrieved May 26, 2025, from <https://cccc.ncte.org/cccc/awards/braddock>
- Conference on College Composition and Communication. (2017, November). *CCCC statement on globalization in writing studies pedagogy and research*. <https://cccc.ncte.org/cccc/resources/positions/globalization>
- Connell, R. (2020). *Southern theory: The global dynamics of knowledge in social science*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781003117346>
- Connors, R. J. (1981). Current-traditional rhetoric: Thirty years of *Writing with a Purpose*. *Rhetoric Society Quarterly*, 11(4), 208–221. <https://doi.org/10.1080/02773948109390614>
- Connors, R. J. (1986). The rhetoric of mechanical correctness. In T. Newkirk (Ed.), *Only connect: Uniting reading and writing* (pp. 27–58). Boynton/Cook.
- Connors, R. J. (1997). *Composition-Rhetoric: Backgrounds, theory, and pedagogy*. University of Pittsburgh Press.
- Crowley, S. (1986). The current-traditional theory of style: An informal history. *Rhetoric Society Quarterly*, 16(4), 233–250. <https://doi.org/10.1080/02773948609390752>
- Crowley, S. (1990). *The methodical memory: Invention in current-traditional rhetoric*. Southern Illinois University Press.
- Crowley, S. (1998). *Composition in the university*. University of Pittsburgh Press.
- Cushman, E. (2016). Translingual and decolonial approaches to meaning making. *College English*, 78(3), 234–242. <https://doi.org/10.58680/ce201627654>

- Cushman, E. (2021). Decolonial translation as methodology for learning to unlearn. In K. Blewett, T. Donahue, & C. Moore, C. (Eds.), *The expanding universe of writing studies: Higher education writing research* (pp. 199–212). Peter Lang. <https://www.peterlang.com/document/1062242>
- Cushman, E., Baca, D., & García, R. (2021). Delinking: Toward pluriversal rhetorics. *College English*, 84(1), 7–32. <https://doi.org/10.58680/ce202131450>
- Cushman, E., & Juzwik, M. (Eds.). (2014). [Special issue]. *Research in the Teaching of English*, 49(1). <https://publicationsncte.org/content/journals/rte/49/1>
- Cushman, E. W., Juzwik, M., Macaluso, K., & Milu, E. (2015). Editors' introduction: Decolonizing research in the teaching of English(es). *Research in the Teaching of English*, 49(4), 333–339. <https://doi.org/10.58680/rte201527346>
- Dajani, N. H. (1992). *Disoriented media in a fragmented society: The Lebanese experience*. American University of Beirut Press.
- Dawn, C. E. (1991). The origins of Arab nationalism. In R. Khalidi, L. Anderson, M. Muslih, & R. S. Simon (Eds.), *The origins of Arab nationalism* (pp. 3–30). Columbia University Press.
- Dayton-Wood, A. (2012). “What the college has done for me”: Anzia Yezierska and the problem of progressive education. *College English*, 74(3), 215–233. <https://doi.org/10.58680/ce201218408>
- deTar, M. (2022). Decolonizing rhetorical history. In Turner, K. J., & Black, J. E. (Eds.), *Reframing rhetorical history: Cases, theories, and methodologies* (pp. 192–211). University of Alabama Press.
- Diab, R. (2024). Holding memory, reclaiming time: Women's biographies and archives in the Arab(ic)-Islamic world. In J. Rhodes & S. N. Cooley (Eds.), *The Routledge handbook of contemporary feminist rhetoric* (pp. 34–43). Routledge.
- Diab, R. (2025). (Vernacular) rhetorics for women's rights. In B. N. Larson & E. C. Britt (Eds.), *Rhetorical traditions and contemporary law* (pp. 181–204). Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/9781009524087.013>
- Dingo, R. (2012). *Networking arguments: Rhetoric, transnational feminism, and public policy writing*. University of Pittsburgh Press.
- Do, T. H. (2022). Knowing with our bodies: An embodied and racialized approach to translingualism. *College English*, 84(5), 447–466. <https://doi.org/10.58680/ce202231906>
- Do, T., & Rowan, K. (Eds.). (2022). *Racing translingualism in composition: Toward a race-conscious translingualism*. Utah State University Press.
- Donahue, C. (2009). “Internationalization” and composition studies: Reorienting the discourse. *College Composition and Communication*, 61(2), 212–243. <https://doi.org/10.58680/cc20099470>
- Donahue, P. (2007). Disciplinary histories: A meditation on beginnings. In P. Donahue & G. F. Moon (Eds.), *Local histories: Reading the archives of composition* (pp. 220–236). University of Pittsburgh Press.
- Donahue, P., & Moon, G. F. (Eds.). (2007). *Local histories: Reading the archives of composition*. University of Pittsburgh Press.
- Elshakry, M. (2010). When science became Western: Historiographical reflections. *Isis*, 101(1), 98–109. <https://doi.org/10.1086/652691>

- Elshakry, M. (2011). The gospel of science and American evangelism in late Ottoman Beirut. In M. A. Doğan & H. J. Sharkey (Eds.), *American missionaries and the Middle East: Foundational encounters* (pp. 167–210). University of Utah Press.
- Engelson, A. (2014). The “hands of God” at work: Negotiating between Western and religious sponsorship in Indonesia. *College English*, 76(4), 292–314. <https://doi.org/10.58680/ce201424596>
- Engelson, A. (2024). *The hands of God at work: Islamic gender justice through translingual praxis*. National Council of Teachers of English.
- Enoch, J. (2008). *Refiguring rhetorical education: Women teaching African American, Native American, and Chicano/a students, 1865–1911*. Southern Illinois University Press.
- Enoch, J., & Ramírez, C. D. (2019). *Mestiza rhetorics: An anthology of Mexicana activism in the Spanish-language press, 1887–1922*. Southern Illinois University Press.
- Epps-Robertson, C. (2018). *Resisting Brown: Race, literacy, and citizenship in the heart of Virginia*. University of Pittsburgh Press.
- Espina, T. (2023). *I is for Isla: (Pre/ap)positioning the decolonial rhetorics of Filipinos on Guåhan*. In R. García, E. Cushman, & D. Baca (Eds.), *Pluriversal literacies: Tools for perseverance and livable futures* (pp. 209–226). University of Pittsburgh Press.
- Evans, S. (2002). Macaulay’s Minute revisited: Colonial language policy in nineteenth-century India. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 23(4), 260–281. <https://doi.org/10.1080/01434630208666469>
- Farag, N. (1972). The Lewis affair and the fortunes of al-Muqtataf. *Middle Eastern Studies*, 8(1), 73–83. <https://doi.org/10.1080/00263207208700195>
- Faroghi, S. (2009). *The Ottoman Empire: A short history* (S. Frisch, Trans.). Markus Wiener Publishers. (Original work published 2004)
- Ferguson, S. (2018). “A fever for an education”: Pedagogical thought and social transformation in Beirut and Mount Lebanon, 1861–1914. *The Arab Studies Journal*, 26(1), 58–83. <https://www.jstor.org/stable/26528991>
- Fitzgerald, K. (2001). A rediscovered tradition: European pedagogy and composition in nineteenth-century midwestern normal schools. *College Composition and Communication*, 53(2), 224–250. <https://doi.org/10.58680/cc20011449>
- Fogarty, D. (1959). *Roots for a new rhetoric*. Teacher’s College, Columbia University.
- Fortna, B. C. (2002). *Imperial classroom: Islam, the state, and education in the late Ottoman Empire*. Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oso/9780199248407.001.0001>
- Fraiberg, S. (2017). Pretty bullets: Tracing transmedia/translingual literacies of an Israeli soldier across regimes of practice. *College Composition and Communication*, 69(1), 87–117. <https://doi.org/10.58680/cc201729297>
- Fredlund, K. (2021). A feminist and antiracist history of composition and rhetoric at Oberlin College (1846–1851). *College Composition and Communication*, 72(3), 413–439. <https://doi.org/10.58680/cc202131161>
- Galler, R. W., Jr. (2011). Indian missionaries. In D. J. Wishart (Ed.), *Encyclopedia of the Great Plains*. University of Nebraska-Lincoln. <https://plainhumanities.unl.edu/encyclopedia/doc/egp.rel.027.html>

- García, R. (2021). Decolonizing the rhetoric of church-settlers. *Across the Disciplines: A Journal of Language, Learning, and Academic Writing*, 18(1/2), 124–144. <https://doi.org/10.37514/ATD-J.2021.18.1-2.11>
- García, R., Cushman, E., & Baca, D. (Eds.). (2023). *Pluriversal literacies: Tools for perseverance and livable futures*. University of Pittsburgh Press.
- Gilyard, K. (2016). The rhetoric of translingualism. *College English*, 78(3), 284–289. <https://doi.org/10.58680/ce201627660>
- Global Ministries. (2023). Timeline of global mission in the USA. *Global Ministries*. https://www.globalministries.org/resource/timeline_of_mission/
- Gold, D. (2008). *Rhetoric at the margins: Revising the history of writing instruction in American colleges, 1873–1947*. Southern Illinois University Press.
- Goldsmith, O. (2025). *The deserted village*. Poetry Foundation. <https://www.poetryfoundation.org/poems/44292/the-deserted-village> (Original work published in 1770)
- Green, N. (2020, December 8). The most influential magazine in Muslim history? *Los Angeles Review of Books*. <https://lareviewofbooks.org/article/the-most-influential-magazine-in-muslim-history/>
- Greer, J. (1999). “No smiling Madonna”: Marian Wharton and the struggle to construct a critical pedagogy for the working class, 1914–1917. *College Composition and Communication*, 51(2), 248–271. <https://doi.org/10.58680/ccc19991375>
- Greer, J. (2015). Expanding working-class rhetorical traditions: The moonlight schools and alternative solidarities among Appalachian women, 1911 to 1920. *College English*, 77(3), 216–235. <https://doi.org/10.58680/ce201526339>
- Greer, J. (2023). *Unorganized women: Repetitive rhetorical labor and low-wage workers, 1834–1937*. University of Pittsburgh Press.
- Haddad, M. (2002). Syrian Muslim attitudes toward foreign missionaries in the late nineteenth and twentieth centuries. In E. H. Tejirian & R. S. Simon (Eds.), *Altruism and imperialism: Western cultural and religious missions in the Middle East* (pp. 253–274). Middle East Institute.
- Halloran, S. M. (1993). Rhetoric in the American college curriculum: The decline of public discourse. In V. J. Vitanza (Ed.), *Pre/Text: The first decade* (pp. 93–115). University of Pittsburgh Press. <https://digital.library.pitt.edu/islandora/object/pitt%3A31735057897146> (Reprinted from “Rhetoric in the American college curriculum: The decline of public discourse,” 1982, *Pre/Text*, 3(3), 245–269)
- Harris, P. W. (1999). *Nothing but Christ: Rufus Anderson and the ideology of Protestant foreign missions*. Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oso/9780195131727.001.0001>
- Haselby, S. (2015). *The origins of American religious nationalism*. Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199329571.001.0001>
- Hauser, J., Lindner, C. B., & Möller, E. (Eds.). (2016). *Entangled education: Foreign and local schools in Ottoman Syria and Mandate Lebanon (19th–20th centuries)*. Ergon Verlag.
- Hawk, B. (2007). *A counter-history of composition: Toward methodologies of complexity*. University of Pittsburgh Press.

- Helfand, J. (2020, August 3). Darwin, expression, and the lasting legacy of eugenics. *The MIT Press Reader*. <https://thereader.mitpress.mit.edu/evolution-expression-and-the-lasting-legacy-of-eugenics/>
- Herzstein, R. (2007). The foundation of the Saint-Joseph University of Beirut: The teaching of the Maronites by the second Jesuit mission in the Levant. *Middle Eastern Studies*, 43(5), 749–759. <https://doi.org/10.1080/00263200701422667>
- Herzstein, R. (2008). Saint-Joseph University of Beirut: An enclave of the French-speaking communities in the Levant, 1875–1914. *Itinerario*, 32(2), 67–82. <https://doi.org/10.1017/S0165115300001996>
- Herzstein, R. (2020). French colonial ambitions in the Levant: The creation of Saint Joseph University in Beirut (1875–1914). *Journal of Mediterranean Studies*, 29(1), 19–33. <https://muse.jhu.edu/article/779810>
- Herzstein, R. (2024). St. Joseph's University in Beirut and its institutions: Places of knowledge of the Orient in the Christian East. *The Catholic Historical Review*, 110(3), 514–534. <https://doi.org/10.1353/cat.2024.a935512>
- Hilberg, J. (2020). “The link between a rotting shack and a rotting America”: Literacy education in the Mississippi Freedom Schools of 1964. *College English*, 82(3), 281–300. <https://doi.org/10.58680/ce202030478>
- Holt, E. M. (2016). Narrating the *Nabda*: The Syrian Protestant College, *al-Muqtataf*, and the rise of Jurji Zaydan. In N. M. El-Cheikh, L. Choueiri, & B. Orfali (Eds.), *One Hundred and Fifty* (pp. 273–279). American University of Beirut Press. <https://doi.org/10.17613/2zbf-6z54>
- Horner, B., Lu, M.-Z., Royster, J. J., & Trimbur, J. (2011). Language difference in writing: Toward a translingual approach. *College English*, 73(3), 303–321. <https://doi.org/10.58680/ce201113403>
- Horner, B., NeCamp, S., & Donahue, C. (2011). Toward a multilingual composition scholarship: From English Only to a translingual norm. *College Composition and Communication*, 63(2), 269–300. <https://doi.org/10.58680/cc201118392>
- Horner, B., & Trimbur, J. (2002). English Only and U.S. college composition. *College Composition and Communication*, 53(4), 594–630. <https://doi.org/10.58680/cc20021465>
- Hourani, A. (1983). *Arabic thought in the liberal age, 1798–1939*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511801990>
- Hwang, I., Huang, J., Anthes, E., Migliozzi, B., & Mueller, B. (2025, June 4). The disappearing funds for global health, vaccine research, chronic diseases. *The New York Times*. https://www.nytimes.com/interactive/2025/06/04/health/trump-cuts-nih-grants-research.html?unlocked_article_code=1.VE8.BN77.qRjg3Slh0Wxm&smid=url-share
- Indigenous Values Initiative. (2018, July 23). *Doctrine of Discovery project: Dum Diversas*. <https://doctrineofdiscovery.org/dum-diversas/>
- Issak, T., & Oweidat, L. (2023). Fulfilling Allah's trust: Rhetorics of *amanah* as a foundation for social change. In R. García, E. Cushman, & D. Baca (Eds.), *Pluriversal literacies: Tools for perseverance and livable futures* (pp. 185–195). University of Pittsburgh Press.

- Istanbul University. (2025, 23 May). In *Wikipedia*. https://en.wikipedia.org/wiki/Istanbul_University
- Jackson, R. C. (2021). Red flags of dissent: Decoloniality, transrhetoricity, and local differences of race. *College English*, 84(1), 78–99. <https://doi.org/10.58680/ce202131453>
- Jackson, R. C. (2023). Decolonizing Black and Indigenous dispossession: Interculturality, transrhetoricity, and otherwise re-storying race. In R. García, E. Cushman, & D. Baca (Eds.), *Pluriversal literacies: Tools for perseverance and livable futures* (pp. 71–92). University of Pittsburgh Press.
- Jarratt, S. C. (2009). Classics and counterpublics in nineteenth-century historically Black colleges. *College English*, 72(2), 134–59. <https://doi.org/10.58680/ce20098985>
- Jeha, S. (2004). Darwin and the crisis of 1882 in the medical department and the first student protest in the Arab world, (S. Kaya, Trans.). American University of Beirut Press.
- Jessup, H. H. (2002). *Fifty-three years in Syria* (Vol. 1). Garnet Publishing. (Original work published 1910)
- Jeyaraj, J. (2009). Modernity and empire: A modest analysis of early colonial writing practices. *College Composition and Communication*, 60(3), 468–492. <https://doi.org/10.58680/cc20096967>
- Jiang, J. (2024). Composing to enact affective agency: Engaging multimodal antiracist pedagogy in the first-year writing classroom. *College Composition and Communication*, 75(3), 534–557. <https://doi.org/10.58680/cc2024753534>
- Jimenez, F. (2023). Beyond a native clearing: Translanguaging and decolonial potential at the American colonial schoolhouse. In R. García, E. Cushman, & D. Baca (Eds.), *Pluriversal literacies: Tools for perseverance and livable futures* (pp. 107–120). University of Pittsburgh Press.
- John, K. D. (2023). When I run, I'm not “half,” I'm Diné: The pluriverse in connectedness of movement. In R. García, E. Cushman, & D. Baca (Eds.), *Pluriversal literacies: Tools for perseverance and livable futures* (pp. 121–134). University of Pittsburgh Press.
- Kassab, E. S. (2010). *Contemporary Arab thought: Cultural critique in comparative perspective*. Columbia University Press.
- Kates, S. (2001). *Activist rhetorics and American higher education, 1885–1937*. Southern Illinois University Press.
- Kendall Theado, C. (2013). Narrating a nation: Second wave immigration, literacy, and the framing of the American identity. *JAC*, 33(1–2), 711–738.
- Khalaf, S. (2002). On doing much with little noise: Early encounters of Protestant missionaries in Lebanon. In E. H. Tejirian & R. S. Simon, (Eds.), *Altruism and imperialism: Western cultural and religious missions in the Middle East* (pp. 14–44). Middle East Institute.
- Khalidi, R. (1991a). The origins of Arab nationalism: Introduction. In R. Khalidi, L. Anderson, M. Muslih, & R. S. Simon (Eds.), *The origins of Arab nationalism* (pp. vii–xix). Columbia University Press.
- Khalidi, R. (1991b). Ottomanism and Arabism in Syria before 1914: A reassessment. In R. Khalidi, L. Anderson, M. Muslih, & R. S. Simon (Eds.), *The origins of Arab nationalism* (pp. 50–69). Columbia University Press.

- Kiernan, J., Meier, J., & Wang, X. (2016). Negotiating languages and cultures: Enacting translanguaging through a translation assignment. *Composition Studies*, 44(1), 89–107.
- Kieser, H.-L. (2002). Some Remarks on Alevi responses to the missionaries in Eastern Anatolia (19th–20th Centuries). In E. H. Tejirian & R. S. Simon, (Eds.), *Altruism and imperialism: Western cultural and religious missions in the Middle East* (pp. 120–142). Middle East Institute.
- Kimball, E. (2021). *Translingual inheritance: Language diversity in early national Philadelphia*. University of Pittsburgh Press.
- Kitzhaber, A. R. (1990). *Rhetoric in American colleges, 1850–1900*. Southern Methodist University Press. (Original work published 1953)
- Kynard, C. (2013). *Vernacular insurrections: Race, Black protest, and the new century in composition-literacies studies*. State University of New York Press.
- Lagman, E. (2018). Literacy remains: Loss and affects in transnational literacies. *College English*, 81(1), 27–49. <https://doi.org/10.58680/ce201829792>
- Larsen, E. (1992). The progress of literacy: Edward Tyrrel Channing and the separation of the student writer from the world. *Rhetoric Review*, 11(1), 159–171. <https://doi.org/10.1080/07350199209388994>
- Leavitt, D. M. (1981). Darwinism in the Arab world: The Lewis Affair at the Syrian Protestant College. *The Muslim World*, 71(2), 85–98. <https://doi.org/10.1111/j.1478-1913.1981.tb03430.x>
- Lee, E. (2022). Writing toward a decolonial option: A bilingual student's multimodal composing as a site of translanguaging activism and justice. *Written Communication*, 40(1), 59–89. <https://doi.org/10.1177/07410883221134640>
- Lee, E. (2024). Knowing, feeling, and doing language with communities: Racialized multilingual students' critical raciolinguistic labor. *College English*, 86(3), 244–269. <https://doi.org/10.58680/ce2024863244>
- Lee, J. W., & Jenks, C. (2016). Doing translanguaging dispositions. *College Composition and Communication*, 68(2), 317–334. <https://doi.org/10.58680/cc201628883>
- Legg, E. (2014). Daughters of the seminaries: Re-landscaping history through the composition courses at the Cherokee National Female Seminary. *College Composition and Communication*, 66(1), 67–90. <https://doi.org/10.58680/cc201426110>
- Lindblom, K., Banks, W., & Quay, R. (2007). Mid-nineteenth-century writing instruction at Illinois State Normal University: Credentials, correctness, and the rise of a teaching class. In P. Donahue & G. F. Moon (Eds.), *Local histories: Reading the archives of composition* (pp. 94–114). University of Pittsburgh Press.
- Lindner, C. B. (2013, July 9). American Mission Press: An American barn in Beirut. *NEST Digital Library*. <http://nestlebanondigitalibrary.blogspot.com/2013/06/american-mission-press-american-barn-in.html>
- Lindsay, R. H. (1965). *Nineteenth century American schools in the Levant: A study of purposes*. [Doctoral dissertation, University of Michigan]. University of Michigan School of Education, Comparative Education Dissertation Series.
- Little, B. (2025, May 28). *Arab immigration to the United States: Timeline*. History. <https://www.history.com/news/arab-american-immigration-timeline>

- Lorimer Leonard, R. (2013). Traveling literacies: Multilingual writing on the move. *Research in the Teaching of English*, 48(1), 13–39. <https://doi.org/10.58680/rte201324157>
- Lorimer Leonard, R. (2017). *Writing on the move: Migrant women and the value of literacy*. University of Pittsburgh Press.
- Lu, M.-Z. (2006). Living-English work. *College English*, 68(6), 605–618. <https://doi.org/10.58680/ce20065040>
- Lyons, S. R. (2009). The fine art of fencing: Nationalism, hybridity, and the search for a Native American writing pedagogy. *JAC*, 29(1-2), 77–105.
- MacDonald, M. T. (2015). Emissaries of literacy: Representations of sponsorship and refugee experience in the stories of the Lost Boys of Sudan. *College English*, 77(5), 408–428. <https://doi.org/10.58680/ce201527174>
- Makdisi, U. (2000). *The culture of sectarianism: Community, history, and violence in nineteenth-century Ottoman Lebanon*. University of California Press. <https://doi.org/10.1525/california/9780520218451.001.0001>
- Makdisi, U. (2010). *Faith misplaced: The broken promise of U.S.-Arab relations, 1820–2001*. PublicAffairs.
- Makdisi, U. (2011). *Artillery of heaven: American missionaries and the failed conversion of the Middle East*. Cornell University Press.
- Martins, D. S. (2015). *Transnational writing program administration*. Utah State University Press.
- Masters, B. (2001). *Christians and Jews in the Ottoman Arab world: The roots of sectarianism*. Cambridge University Press.
- Masters, B. (2013). *The Arabs of the Ottoman Empire, 1516–1918: A social and cultural history*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9781139521970>
- Matsuda, P. K. (2006). The myth of linguistic homogeneity in U.S. college composition. *College English*, 68(6), 637–651. <https://doi.org/10.58680/ce20065042>
- Medina, C. (2019). Decolonial potential in a multilingual FYC. *Composition Studies*, 47(1), 73–94. <https://compstudiesjournal.com/wp-content/uploads/2019/04/medina.pdf>
- Mendelsohn, S. (2017). “Raising Hell”: Literacy instruction in Jim Crow America. *College English*, 80(1), 35–62. <https://doi.org/10.58680/ce201729260>
- Meyer, J. (2025, March 22). Shackles, shock troops, windowless cells: How bad is Trump’s favorite Salvadoran prison? *USA Today*. <https://www.usatoday.com/story/news/politics/2025/03/22/cecot-trump-el-salvador-prison-deportation-video/82596983007/>
- Mignolo, W. D. (2007). Delinking: The rhetoric of modernity, the logic of coloniality, and the grammar of de-coloniality. *Cultural Studies*, 21(2–3), 449–514. <https://doi.org/10.1080/09502380601162647>
- Mihut, L. A. (2020). Enacting linguistic justice: Transnational scholars as advocates for pedagogical change. In A. Frost, J. Kiernan, & S. B. Malley (Eds.), *Translingual dispositions: Globalized approaches to the teaching of writing* (pp. 269–294). The WAC Clearinghouse; University Press of Colorado. <https://doi.org/10.37514/INT-B.2020.0438.2.11>

- Miller, S. (1991). *Textual carnivals: The politics of composition*. Southern Illinois University Press.
- Miller, T. P. (1997). *The formation of college English: Rhetoric and belles lettres in the British cultural provinces*. University of Pittsburgh Press.
- Milson-Whyte, V. (2015). *Academic writing instruction for Creole-influenced students*. University of the West Indies Press.
- Milson-Whyte, V., Oenbring, R., & Jaquette, B. (Eds.) (2019). *Creole composition: Academic writing and rhetoric in the Anglophone Caribbean*. Parlor Press.
- Milu, E. (2021). Diversity of raciolinguistic experiences in the writing classroom: An argument for a transnational Black language pedagogy. *College English*, 83(6), 415–441. <https://doi.org/10.58680/ce202131357>
- Morris, K. K. (1991) [Review of the book *Rhetoric in American Colleges, 1850–1900*, by A. R. Kitzhaber]. *Journal of Advanced Composition*, 11(2), 472–474.
- Moulder, M. A. (2011). Cherokee practice, missionary intentions: Literacy learning among early nineteenth-century Cherokee women. *College Composition and Communication*, 63(1), 75–97. <https://doi.org/10.58680/cc201117248>
- Muchiri, M. N., Mulamba, N. G., Myers, G., & Ndoloi, D. B. (1995). Importing composition: Teaching and researching academic writing beyond North America. *College Composition and Communication*, 46(2), 175–198. <https://doi.org/10.58680/cc19958742>
- Murre-van den Berg, H. (2007). Introduction. In H. Murre-van den Berg (Ed.), *New faith in ancient lands: Western missions in the Middle East in the nineteenth and early twentieth centuries* (pp. 1–17). Brill. <https://doi.org/10.1163/9789047411406>
- Nahj al-balagha*. (2024, July 11). In *Wikipedia*. https://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Nahj_al-balagha&oldid=1233945795
- Navarro, F., Lillis, T., Donahue, T., Curry, M. J., Ávila Reyes, N., Gustafsson, M., Zavala, V., Lauria, D., Lukin, A., McKinney, C., Feng, H., & Motta-Roth, D. (2022). Rethinking English as a lingua franca in scientific-academic contexts: A position statement. *Journal of English for Research Publication Purposes*, 3(1), 143–153. <https://doi.org/10.1075/jerpp.21012.nav>
- Ndhlovu, F., & Makalela, L. (2021). *Decolonising multilingualism in Africa: Recentring silenced voices from the Global South*. Multilingual Matters. <https://doi.org/10.21832/9781788923361>
- NeCamp, S. (2014). *Adult literacy and American identity: The Moonlight schools and Americanization programs*. Southern Illinois University Press.
- Nystrand, M., Greene, S., & Wiemelt, J. (1993). Where did composition studies come from? An intellectual history. *Written Communication*, 10(3), 267–333.
- Ohmann, R. (1976). *English in America: A radical view of the profession*. Oxford University Press.
- Ouahes, I. (2017). Catholic missionary education in early Mandate Syria and Lebanon. *Social Sciences and Missions*, 30(3–4), 225–253. <https://doi.org/10.1163/18748945-03003005>
- Paine, C. (1999). *The resistant writer: Rhetoric as immunity, 1850 to the present*. State University of New York Press.

- Pandey, I. P. (2015). *South Asian in the mid-South: Migrations of literacies*. University of Pittsburgh Press.
- Pashby, K. (2012). Questions for global citizenship education in the context of the 'new imperialism': For whom, by whom? In V. de Oliveira Andreotti & L. M. T. M. de Souza (Eds.), *Postcolonial perspectives on global citizenship education* (pp. 9–26). Routledge.
- Pederson, A. M. (2010). Negotiating cultural identities through language: Academic English in Jordan. *College Composition and Communication*, 62(2), 283–310. <https://doi.org/10.58680/cc201013210>
- Pennycook, A. (1998). *English and the discourses of colonialism: The politics of language*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9780203006344>
- Peters, J. (2013). "Speak White": Language policy, immigration discourse, and tactical authority in a French enclave in New England. *College English*, 75(6), 563–581. <https://doi.org/10.58680/ce201323835>
- Phillipson, R. (1992). *Linguistic imperialism*. Oxford University Press.
- Poe, M. (2014). Diversity and international writing [Special issue]. *Research in the Teaching of English*, 48(3). <https://publicationsncte.org/content/journals/rte/48/3>
- Poe, M. (2022). Learning to unlearn the teaching and assessment of academic writing. *Discourse and Writing/Rédactologie*, 32, 161–190. <https://doi.org/10.31468/dwr.977>
- Porter, A. (2002). The missionary enterprise in the nineteenth century: An overview. In E. H. Tejirian & R. S. Simon, (Eds.), *Altruism and imperialism: Western cultural and religious missions in the Middle East* (pp. 1–13). Middle East Institute.
- Qartaba. (2025, 19 May). In *Wikipedia*. <https://en.wikipedia.org/w/index.php?title=Qartaba&oldid=1291131789>
- Ramírez, C. D. (2015). *Occupying our space: The Mestiza rhetorics of Mexican women journalists and activists, 1875–1942*. University of Arizona Press.
- Ribero, A. M. (2016). Citizenship. In I. D. Ruiz & R. Sánchez (Eds.), *Decolonizing rhetoric and composition studies: New Latinx keywords for theory and pedagogy* (pp. 31–45). Palgrave MacMillan. https://doi.org/10.1057/978-1-137-52724-0_3
- Rivera, N. K. (2020). Chicanx murals: Decolonizing place and (re)writing the terms of composition. *College Composition and Communication*, 72(1), 118–149. <https://doi.org/10.58680/cc202030893>
- Romano, S. (2004). Tlaltelolco: The grammatical-rhetorical *Indios* of colonial Mexico. *College English*, 66(3), 257–277. <https://doi.org/10.58680/ce20042834>
- Roper, G. (1999). The beginnings of Arabic printing by the ABCFM, 1822–1841. *Harvard Library Bulletin*, 9(1), 50–68. <https://nrs.harvard.edu/URN-3:HUL.INSTREPOS:37363517>
- Rothermel, B. A. (2003). A sphere of noble action: Gender, rhetoric, and influence at a nineteenth-century Massachusetts state normal school. *Rhetoric Society Quarterly*, 33(1), 35–64. <https://doi.org/10.1080/02773940309391245>
- Rothermel, B. A. (2007). "Our life's work": Rhetorical preparation and teacher training at a Massachusetts state normal school, 1839–1929. In P. Donahue & G. F. Moon (Eds.), *Local histories: Reading the archives of composition* (pp. 134–158). University of Pittsburgh Press.

- Rounsaville, A. (2015). Taking hold of global Englishes: Intensive English programs as brokers of transnational literacy. *Literacy in Composition Studies*, 3(3), 67–85. <https://doi.org/10.21623/1.3.3.5>
- Rounsaville, A. (2017). Genre repertoires from below: How one writer built and moved a writing life across generations, borders, and communities. *Research in the Teaching of English*, 51(3), 317–340.
- Royster, J. J., & Williams, J. C. (1999). History in the spaces left: African American presence and narratives of composition studies. *College Composition and Communication*, 50(4), 563–584. <https://doi.org/10.58680/cc19991348>
- Ruiz, I. D. (2016). *Reclaiming Composition for Chicano/as and Other Ethnic Minorities: A Critical History and Pedagogy*. Palgrave MacMillan.
- Ruiz, I. D. (2021). Critiquing the critical: The politics of race and coloniality in rhetoric, composition, and writing studies research traditions. In A. L. Lockett, I. D. Ruiz, J. C. Sanchez, & C. Carter (Eds.), *Race, rhetorics, and research methods* (pp. 39–79). The WAC Clearinghouse; University Press of Colorado. <https://doi.org/10.37514/PER-B.2021.1206>
- Ruiz, I. D., & Baca, D. (2017). Decolonial options and writing studies. *Composition Studies*, 45(2), 226–229.
- Said, E. W. (1979). *Orientalism*. Vintage Books.
- Salameh, F. (2010). *Language, memory, and identity in the Middle East: The case for Lebanon*. Lexington Books.
- Salibi, K., & Khoury, Y. K. (Eds.). (1995). *The Missionary Herald: Reports from Ottoman Syria 1819–1870* (Vol. 5, 1861–1870). Royal Institute for Inter-Faith Studies.
- Serviss, T. C. (2013). *Femicide and rhetorics of Coadyuvante in Ciudad Juárez: Valuing rhetorical traditions in the Americas*. *College English*, 75(6), 608–628. <https://doi.org/10.58680/ce201323837>
- Shapiro, R. (2019). Transnational networks of literacy and materiality: Coltan, sexual violence, and digital literacy. *College English*, 82(2), 204–225. <https://doi.org/10.58680/ce201930626>
- Shapiro, R., & Watson, M. (2022). Translingual praxis: From theorizing language to antiracist and decolonial pedagogy. *College Composition and Communication*, 74(2), 292–321. <https://doi.org/10.58680/cc202232276>
- Shapiro, S. (2022). *Cultivating critical language awareness in the writing classroom*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781003171751>
- Sharabi, H. (1970). *Arab intellectuals and the West: The formative years: 1875–1914*. Johns Hopkins Press.
- Sheehi, S. (2004). *Foundations of modern Arab identity*. University Press of Florida.
- Shimabukuro, M. (2011). “Me inwardly, before I dared”: Japanese Americans writing-to-gaman. *College English*, 73(6), 648–671. <https://doi.org/10.58680/ce201116275>
- Simmons, S. C. (1995). Radcliffe responses to Harvard rhetoric: “An absurdly stiff way of thinking.” In C. Hobbs (Ed.), *Nineteenth-century women learn to write* (pp. 264–292). University Press of Virginia.

- Simnowitz, A. (2022, March 7). The missionary review of the world: A journal worth rereading. *Journal of Biblical Missiology*. <https://biblicalmissiology.org/blog/2022/03/07/the-missionary-review-of-the-world-a-journal-worth-rereading/>
- Singer, E. (2025, Feb. 3). Thousands of U.S. government web pages have been taken down since Friday. *The New York Times*. https://www.nytimes.com/2025/02/02/upshot/trump-government-websites-missing-pages.html?unlocked_article_code=1.VE8.E3h9.gYSSPOJ1a91P&smid=url-share
- Smith, S., & Ellis, K. (Producers). (2017, September 4). Shackled legacy: History shows slavery helped build many U.S. colleges and universities [Audio podcast episode]. In *APM Reports*. American Public Media. <https://www.apmreports.org/episode/2017/09/04/shackled-legacy>
- Smitherman, G. (1999). CCC's role in the struggle for language rights. *College Composition and Communication*, 50(3), 349–376. <https://doi.org/10.58680/cc19991335>
- Spack, R. (2002). *America's second tongue: American Indian education and the ownership of English, 1860–1900*. University of Nebraska Press.
- Stowe, D. M. (n.d.). *Anderson, Rufus (1796–1880): American Congregational administrator and theorist of foreign missions*. Boston University School of Theology. Retrieved June 2, 2025, from <https://www.bu.edu/missiology/missionary-biography/a-c/anderson-rufus-1796-1880/> (Reprinted from Anderson, Rufus, in *Biographical dictionary of Christian missions*, p. 20, by G. H. Anderson, Ed., 1998, Macmillan Reference USA)
- Stuckey, M. E., & Murphy, J. M. (2001). By any other name: Rhetorical colonialism in North America. *American Indian Culture and Research Journal*, 25(4), 73–98. <https://escholarship.org/uc/item/4dt5v8bq>
- Sullivan, P. (2012). Inspecting shadows of past classroom practices: A search for students' voices. *College Composition and Communication*, 63(3), 365–386. <https://doi.org/10.58680/cc201218443>
- Sullivan, P., Zhang, Y., & Zheng, F. (2012). College writing in China and America: A modest and humble conversation, with writing samples. *College Composition and Communication*, 64(2), 306–331. <https://doi.org/10.58680/cc201222116>
- Tejirian, E. H., & Simon, R. S. (2002). Introduction. In E. H. Tejirian & R. S. Simon, (Eds.), *Altruism and imperialism: Western cultural and religious missions in the Middle East* (pp. v–x). Middle East Institute.
- Thaiss, C., Bräuer, G., Carlino, P., Ganobcsik-Williams, L., & Sinha, A. (2012). *Writing programs worldwide: Profiles of academic writing in many places*. The WAC Clearinghouse; Parlor Press. <https://doi.org/10.37514/PER-B.2012.0346>
- Thompson, E. (2002). Neither conspiracy nor hypocrisy: The Jesuits and the French Mandate in Syria and Lebanon. In E. H. Tejirian & R. S. Simon (Eds.), *Altruism and imperialism: Western cultural and religious missions in the Middle East* (pp. 66–87). Middle East Institute.
- Tibawi, A. L. (1967). The genesis and early history of the Syrian Protestant College. In F. Sarruf & S. Tamim, (Eds.), *American University of Beirut festival book* (pp. 257–294). American University of Beirut Press.

- Uranga, R., Mejia, B., & Buchanan, C. (2025, July 2). L.A. 'under siege': Brown-skinned people targeted, tackled, taken, and it must stop, federal suit says. *Los Angeles Times*. <https://www.latimes.com/california/story/2025-07-02/federal-lawsuit-targets-trump-administration-immigration-raids>
- U.S. National Archives and Records Administration. (n.d.). *Milestone documents: Morrill Act (1862)*. Retrieved June 16, 2025, from <https://www.archives.gov/milestone-documents/morrill-act>
- VanDeMark, B. (2012). *American sheikhs: Two families, four generations, and the story of America's influence in the Middle East*. Prometheus Books.
- Varnum, R. (1996). *Fencing with words: A history of writing instruction at Amherst College during the era of Theodore Baird, 1938–1966* (ED393123). National Council of Teachers of English; ERIC. <http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED393123.pdf>
- Ventura, L. (2014). History, religion and progress: The view of the 'modernity' of the American Protestant missionaries in late Ottoman Syria. *Middle Eastern Studies*, 50(3), 442–456. <https://doi.org/10.1080/00263206.2014.886572>
- Ventura, L. (2018). The foreign universities in Syria: Competition among the "West." In L. Ventura, Ed., *Hegel in the Arab world: Modernity, colonialism, and freedom* (pp. 57–62). Palgrave Pivot Cham. https://doi.org/10.1007/978-3-319-78066-5_7
- Vieira, K. (2011). Undocumented in a documentary society: Textual borders and transnational religious literacies. *Written Communication*, 28(4), 436–461. <https://doi.org/10.1177/0741088311421468>
- Vieira, K. (2017). *American by paper: How documents matter in immigrant literacy*. University of Minnesota Press. <https://doi.org/10.5749/minnesota/9780816697519.001.0001>
- Vieira, K. (2019). What happens when texts fly. *College English*, 82(1), 77–95. <https://doi.org/10.58680/ce201930306>
- Vieira, K. (2024). Cross-border collaborations for peace: Writing from a common heart. In R. García, E. Cushman, & D. Baca (Eds.), *Pluriversal literacies: Tools for perseverance and livable futures* (pp. 156–169). University of Pittsburgh Press.
- Wan, A. J. (2011). In the name of citizenship: The writing classroom and the promise of citizenship. *College English*, 74(1), 28–49. <https://doi.org/10.58680/ce201117164>
- Wang, X. (2020). Becoming multilingual writers through translation. *Research in the Teaching of English*, 54(3), 206–230. <https://doi.org/10.58680/rte202030519>
- Weidner, H. Z. (2007). A chair "perpetually filled by a female professor": Rhetoric and composition instruction at nineteenth-century Butler University. In P. Donahue & G. F. Moon (Eds.), *Local histories: Reading the archives of composition* (pp. 58–76). University of Pittsburgh Press.
- Welsch, K. A. (2007). Thinking like *that*: The ideal nineteenth-century student writer. In P. Donahue & G. F. Moon (Eds.), *Local histories: Reading the archives of composition* (pp. 14–37). University of Pittsburgh Press.
- The White House. (2025a, March 1). Designating English as the official language of the United States. *The White House*. <https://www.whitehouse.gov/presidential-actions/2025/03/designating-english-as-the-official-language-of-the-united-states/>

- The White House. (2025b, January 20). Ending radical and wasteful government DEI programs and preferencing. *The White House*. <https://www.whitehouse.gov/presidential-actions/2025/01/ending-radical-and-wasteful-government-dei-programs-and-preferencing/>
- Willinsky, J. (1998). *Learning to divide the world: Education at empire's end*. University of Minnesota Press.
- Wu, H. (2007). Writing and teaching behind barbed wire: An exiled composition class in a Japanese-American internment camp. *College Composition and Communication*, 59(2), 237–262. <https://doi.org/10.58680/cc20076393>
- Yancey, K. B. (Ed.). (2014). Symposium on internationalization [Special section]. *College Composition and Communication*, 65(4). <https://doi.org/10.58680/cc201425450>
- Yildiz, Y. (2012). *Beyond the mother tongue: The postmonolingual condition*. Fordham University Press. <https://doi.org/10.5422/fordham/9780823241309.001.0001>
- You, X. (2010). *Writing in the devil's tongue: A history of English composition in China*. Southern Illinois University Press.
- You, X. (2016). *Cosmopolitan English and transliteracy*. Southern Illinois University Press.
- You, X. (Ed.). (2018). *Transnational writing education: Theory, history, practice*. Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781351205955>
- You, X. (2023). *Genre networks and empire: Rhetoric in early imperial China*. Southern Illinois University Press.
- Young, R. E. (1978). Paradigms and problems: Needed research in rhetorical invention. In C. R. Cooper & L. Odell (Eds.), *Research on composing: Points of departure* (pp. 29–47). National Council of Teachers of English.
- Zaleski, M. (2017). The word made secular: Religious rhetoric and the new university at the turn of the twentieth century. *College English*, 80(2), 159–183. <https://doi.org/10.58680/ce201729374>
- Zaluda, S. (1998). Lost voices of the Harlem renaissance: Writing assigned at Howard University, 1919–31. *College Composition and Communication*, 50(2), 232–257.
- Zhang-Wu, Q. (2021). (Re)imagining translingualism as a *verb* to tear down the English-only wall: “Monolingual” students as multilingual writers. *College English*, 84(1), 121–137. <https://doi.org/10.58680/ce202131455>
- Zhang-Wu, Q. (2023). Supporting superdiverse multilingual international students: Insights from an ethnographic exploration. *Research in the Teaching of English*, 57(4), 378–401. <https://doi.org/10.58680/rte202332473>